

Porównanie tłumaczeń Marka 14:63

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłan rozdarłszy tuniki jego mówi dlaczego jeszcze potrzebę mamy świadków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Arcykapłan zaś rozdarł swoje szaty* i powiedział: Czy potrzeba nam jeszcze świadków? ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś arcykapłan rozdarłszy tunikę jego mówi: Dlaczego jeszcze potrzebę mamy świadków?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś arcykapłan rozdarłszy tuniki jego mówi dlaczego jeszcze potrzebę mamy świadków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy arcykapłan rozdarł swoje szaty i powiedział: Po co nam jeszcze świadkowie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy najwyższy kapłan rozdarł swoje szaty i powiedział: Czyż potrzebujemy jeszcze świadków?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy najwyższy kapłan rozdarłszy szaty swoje, rzekł: Cóż jeszcze potrzebujemy świadków?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nawięzszy kapłan, rozdarszy szaty swe, rzekł: Cóż jeszcze potrzebujemy świadków?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas najwyższy kapłan rozdarł swoje szaty i rzekł: Na cóż nam jeszcze trzeba świadków?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy arcykapłan rozdarł szaty swoje i rzekł: Na co potrzeba nam jeszcze świadków?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy arcykapłan rozdarł swoje szaty i zawołał: Czy potrzeba nam jeszcze świadków?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy najwyższy kapłan, rozdzierając swoje szaty, powiedział: „Na co potrzeba nam jeszcze świadków?
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to arcykapłan rozdarł swoje suknie i rzekł: „Po co nam jeszcze świadkowie!?
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy arcykapłan rozdarł swoje szaty i zawołał: - Czy trzeba nam jeszcze świadków?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Arcykapłan zaś, rozdarłszy swoje szaty, mówi: - Na co nam jeszcze świadkowie?!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	Архисрей роздер на собі одяг і сказав: Навіщо потрібні нам свідки?

¹⁾ <x>40 14:6</x>; <x>510 14:14</x>

		Рафаїла Турконяка	
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś prapoczątkowy kapłan na wskroś rozerwawszy suknie swoje powiada: Po co jeszcze potrzebę mamy świadków?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A arcykapłan rozdarł swoje szaty i mówi: Czyż jeszcze potrzebujemy świadków?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Na te słowa kohen hagadol rozdarł szaty i rzekł: "Po co nam jeszcze świadkowie?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas arcykapłan rozdarł swe szaty spodnie i powiedział: "Na cóż potrzeba nam jeszcze świadków?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słyszac to, najwyższy kapłan rozdarł szaty i głośno zapytał: —Czego więcej trzeba? Po co nam świadkowie?